



# 1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg  
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg  
Mars/März 2014

303

PLANIFICATION DES TRAVAUX EN VILLE 12

40 ANS DE MUSIQUE 9

LA BOUCLE DU TOUR DE ROMANDIE À FRIBOURG 11

<b>3</b>	Editorial
<b>5</b>	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
<b>6</b>	Conseil général Generalrat
<b>9</b>	40 ans de musique
<b>11</b>	Tour de Romandie 2014

<b>12</b>	Travaux en ville
<b>15</b>	Le Fonds Marcello des Archives de l'Etat de Fribourg
<b>17</b>	Epigraphie urbaine (7)

<b>17</b>	Concours Wettbewerb
<b>18</b>	A la bibliothèque In der Bibliothek
<b>19</b>	Marie-Luce Romanens, souffle et neurones

<b>20</b>	Abfall-INFO-déchets
<b>22</b>	Mémento

## « We are happy from Fribourg »

Allez voir la vidéo, ceux qui ne l'ont pas encore vue... Désormais Fribourg fait partie des plus grandes villes du monde, comme Los Angeles, Sao Paulo ou Singapour, où l'on peut être « Happy ». Elle rivalise avec des villes qui osent se dire heureuses.

Oui, tout le monde peut être heureux en ce début de printemps 2014.

Il faut juste oser l'optimisme, croire en l'avenir, imaginer des jours meilleurs, espérer le bien et le bon, faire triompher partout la justice, l'égalité et l'équité. Si toutes les énergies positives de notre monde se rassemblent, alors des temps plus sereins seront possibles.

Oui, notre ville de Fribourg est une cité où il fait bon vivre, n'en déplaise à certains. Mais le bonheur n'arrive pas tout seul, il faut le vouloir, lui donner de l'espace...

### **MADELEINE GENOUD-PAGE**



Il faut que notre jeunesse ait ici une place et un avenir, que tous les gens de chez nous ou d'ailleurs se sentent respectés, ceux qui ont du travail et ceux qui n'en ont pas, que les personnes plus âgées restent en lien avec la cité... et se trouvent en sécurité.

Oui, la solidarité ne doit pas rester un vain mot mais doit être de tous les instants et devenir le ciment de notre communauté.

Elle doit permettre à chacun de trouver sa place dans un futur à imaginer et à construire ensemble, au-delà d'un bien-être individuel et d'une consommation effrénée.

Ici c'est Fribourg et le vrai bonheur, c'est toujours avec les autres.

# 9

## LE CHIFFRE

C'est le nombre de tonnes de déchets en moins depuis l'entrée en vigueur de la directive « Pour des manifestations propres », obligeant les organisateurs de manifestations publiques à utiliser de la vaisselle recyclable et à présenter un concept-déchets.



### IMPRESSUM

**Edition**  
Ville de Fribourg

**Adresse**  
1700  
Secrétariat de Ville  
1700 Fribourg  
Tél. 026 351 71 11  
Fax 026 351 71 09  
[www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch)

**Responsabilité rédactionnelle**  
Catherine Agustoni  
Secrétaire de Ville  
1700@ville-fr.ch

**Annonces**  
media f sa  
Bd de Pérolles 38  
1705 Fribourg  
Tél. 026 426 42 42  
Fax 026 426 42 43  
1700@media-f.ch

**Impression**  
Imprimerie Saint-Paul  
Bd de Pérolles 38  
1705 Fribourg  
Tél. 026 426 44 55  
Fax 026 426 45 31

**Photo couverture**  
Pierre-François Bossy

**Tirage**  
22 668 exemplaires

### STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin février 2014, la population légale de la ville était de **37 741 habitants**, soit 34 personnes de moins qu'à la fin janvier 2014 (37 775). Sur ce nombre, 26 632 personnes étaient d'origine suisse (- 29), 14 118 d'origine étrangère (+ 17). La population en séjour était, au 28 février 2014, de 3009 (+ 22). Le chiffre de la population totale était donc, à la fin février 2014, de 40 750 (- 12).

### STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 28 février 2014, la ville de Fribourg comptait **1 919 personnes inscrites** à l'Office du travail (- 25 par rapport à fin janvier 2014), pour un taux de demandeurs d'emploi de 10,4%.  
Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs, qui, selon les critères du seco, s'élevait à 1 156 pour un taux de chômage de 6,3%.

### COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

## Le Conseil communal

**a pris acte** de la démission de la Commission de l'informatique de M. Pierre Kilchenmann ;  
**a décidé** l'adhésion de la Ville de Fribourg au pacte contre la violence chez les enfants de la campagne « UN sur CINQ » du Conseil de l'Europe ;  
**a retenu** la date du samedi 4 octobre 2014 pour la manifestation annuelle d'accueil des nouveaux arrivants en ville de Fribourg ;  
**a répondu** aux procédures de consultation relatives au projet de règlement d'exécution de la loi sur la sécurité alimentaire, à la révision de la planification cantonale du réseau cyclable « Plan sectoriel vélo » et à la publication des mesures de protection de l'adulte ;  
**a autorisé** la manifestation « Support'Air 2014 », consistant en l'utilisation de l'esplanade de Saint-Léonard, entre la patinoire et la salle des fêtes, pour diffuser les matchs de la Coupe du monde de football, du 12 juin au 13 juillet 2014.

### MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

## Der Gemeinderat

**nimmt** den Rücktritt von Pierre Kilchenmann aus der Informatikkommission zur Kenntnis ;  
**beschliesst** den Beitritt der Stadt Freiburg zum Abkommen gegen Gewalt an Kindern der Campagne ONE in FIVE des Europarats ;  
**legt** die jährliche Empfangsveranstaltung für Personen, die neu in der Stadt Freiburg leben, auf den 4. Oktober 2014 fest ;  
**nimmt** Stellung in den Vernehmlassungsverfahren für den Entwurf des Ausführungsreglements zum Gesetz über die Lebensmittelsicherheit, die Revision der kantonalen Planung des Velonetzes « Sachplan Velo » und die Publikation von Erwachsenenschutzmassnahmen ;  
**gestattet** die Veranstaltung « Support'Air 2014 », welche die Nutzung der Esplanade St. Leonhard zwischen Eisstadion und Festsaal für die Übertragung der Spiele der Fussballweltmeisterschaft vom 12. Juni bis 13. Juli 2014 vorsieht.

## Conseil général

L'ordre du jour de la séance du 24 février 2014 est principalement composé du message concernant les mesures de protection dans la vallée du Gottéron et du bilan intermédiaire de législature. Au préalable, le Conseil général élit M. B. Hemmer (DC/VL) à la Commission financière en remplacement de M<sup>me</sup> S. Daguet démissionnaire, et M<sup>me</sup> Isabelle Teufel (DC/VL), qui succède à M. P. Kilchenmann (ex DC/VL) à la Commission de l'informatique.

### Mesures de protection dans la vallée du Gottéron

A l'unanimité des 68 membres présents, le Conseil général accepte un crédit-cadre de 780 000 francs (443 660 francs après subventions) pour des mesures de protection contre les crues et inondations, les éboulements et glissements de ter-

rain, ainsi que pour l'amélioration d'ouvrages ou infrastructures existants dans la vallée, suite aux intempéries de 2005 et 2007.

### Bilan intermédiaire de législature 2011-2016

Sur la forme, aussi bien le groupe démocrate-chrétien/vert libéral que le centre gauche-PCS et les Verts regrettent qu'aucune liste d'objectifs n'en permette la visualisation ni le classement selon un ordre prioritaire, ni encore de déterminer si oui ou non, tel objectif sera atteint en fin de législature et pourquoi. Les socialistes et les verts saluent la diffusion dudit bilan dans les deux langues cantonales. Le centre gauche-PCS ne développera pas d'arguments de fond, reprochant au rapport de n'être qu'un « rapide survol », passant « un petit peu à côté de l'exercice ».

### Maintien du coefficient d'impôt à 77,6%: le verrou a cédé

Pour les partis à la droite de l'échiquier politique, la hausse d'impôt, votée par la majorité rose-verte le 16 décembre 2013, reste en travers de la gorge. En tant que chef de groupe DC/VL, **M. Claude Schenker** constate que le maintien du coefficient à 77,6 points était un but de législature et que ce but est d'ores et déjà manqué. « Bien sûr d'aucuns répondront que nous n'avons qu'à lancer un référendum! Mais quand l'Exécutif réussit, avant même toute décision, à classer tout référendaire potentiel de fossoyeur des écoles et des Alémaniques, le populisme a alors déjà vaincu. »

**M. Jean-Pierre Wolhauser**, représentant du groupe libéral-radical, déplore l'absence de « volonté de

rechercher des économies dans le fonctionnement. Nous gardons un œil attentif sur l'évolution des finances communales et nous demandons l'arrêt de l'engagement de nouveaux membres du personnel » et encourageons les synergies à l'interne.

Echauffé par le discours imputant la faute de l'augmentation d'impôt aux baisses fiscales du Canton, **M. Pierre Marchioni**, à la tête de l'UDC, rappelle que « ces baisses ont été compensées par une forte croissance des impôts payés par les personnes morales. Les baisses votées par le Grand Conseil sont venues à temps pour répondre à deux principes fondamentaux: trop d'impôt tue l'impôt et ensuite, nous ne sommes pas sur terre uniquement pour payer des impôts. (...) Pour des centaines d'habitants de cette ville, plus particulièrement les

## Generalrat

Die Traktandenliste der Sitzung vom 24. Februar 2014 umfasste vor allem die Botschaft über die Schutzmassnahmen im Galterntal und die Halbzeitbilanz der laufenden Legislatur. Zu Beginn wählte der Generalrat Benoît Hemmer (CVP/GLP) als Nachfolger von Sandra Daguet in die Finanzkommission und Isabelle Teufel (CVP/GLP) als Ersatz für Pierre Kilchenmann (ehem. CVP/GLP) in die Informatikkommission.

### Schutzmassnahmen im Galterntal

Mit allen Stimmen der 68 anwesenden Mitglieder genehmigte der Generalrat einen Rahmenkredit von 780 000 Franken (443 660 Franken nach Subventionen) für Schutzmassnahmen gegen Hochwasser, Überschwemmungen, Felsstürze und Erdbeben sowie für die Verbesserung bestehender Bauten oder

Infrastrukturen nach den Unwettern, die 2005 und 2007 das Galterntal heimgesucht hatten.

### Halbzeitbilanz der Legislatur 2011-2016

In formaler Hinsicht bedauerten die christlichdemokratisch/grünliberale wie die Mitte-Links-CSP-Fraktion, dass es keine Liste von Zielen gebe, mit deren Hilfe man Letztere visualisieren oder nach einer Prioritätenliste ordnen und so entscheiden könne, ob und warum dieses oder jenes Ziel am Ende der Legislatur erreicht werde oder nicht. Die Sozialdemokraten und die Grünen begrüssten die Veröffentlichung der Bilanz in den beiden Kantonsprachen. Die Mitte-Links-CSP-Fraktion äusserte keine grundsätzlichen Argumente, da sie dem Bericht vorwarf, nur einen « raschen Überblick » zu bieten und « das gestellte Thema leicht zu verpassen ».

### Beibehalt des Steuersatzes von 77,6%: das Schloss ist geknackt

Den Rechtsparteien war die von der rosa-grünen Mehrheit am 16. Dezember 2013 genehmigte Steuererhöhung in der Kehle stecken geblieben. Wie Claude Schenker als Präsident der CVP/GLP-Fraktion feststellte, gehörte der Beibehalt des Steuersatzes bei 77,6% zu den Legislaturzielen, und dieses Ziel sei bereits heute verfehlt. « Natürlich wird man uns vorhalten, wir hätten das Referendum ergreifen sollen! Doch wenn es der Exekutive gelingt, schon vor jeder Beschlussfassung alle, die das Referendum ergreifen wollen, als Totengräber der Schulen und Deutschsprachigen hinzustellen, hat der Populismus bereits gesiegt. »

**Jean-Pierre Wolhauser**, Vertreter der freisinnigen Fraktion, bedauerte das Fehlen des « Willens, im Betrieb nach Ersparnissen zu

suchen. Wir verfolgen aufmerksam die Entwicklung der Gemeindefinanzen und fordern einen Anstellungsstopp für neues Personal », um interne Synergien zu fördern.

Darüber verärgert, dass man für den Fehler der Steuererhöhung die Steuersenkungen des Kantons verantwortlich mache, erinnerte Pierre Marchioni, Chef der SVP-Fraktion, daran, dass « diese Senkungen durch einen starken Anstieg der von juristischen Personen gezahlten Steuern kompensiert wurden. Die vom Grossen Rat beschlossenen Senkungen kamen zur rechten Zeit, um zwei Grundprinzipien zu entsprechen: Zu hohe Steuern töten die Steuer und: Wir sind nicht nur auf Erden, um Steuern zu zahlen. (...) Für Hunderte von Bewohnern dieser Stadt, insbesondere für Familien mit zahlreichen Kindern und für Rentner, lassen die paar Dutzend Franken, die sie mehr Steuern zah-



## Epigraphie urbaine (7)

### CES FAÇADES QUI NOUS PARLENT

Où est-ce que cela se trouve ?  
Qu'est-ce que cela veut dire ?

Réponse dans les dernières pages  
de votre 1700!

LA QUESTION

familles nombreuses et les rentiers, les quelques dizaines de francs qu'ils auront à payer en plus en impôts rendront encore plus hypothétiques ces petits plus qui font le charme de l'existence. Quelle entreprise, quel contribuable aisé viendra s'installer dans une cité où il payera en taxes et en impôts environ 20% de plus que dans des communes voisines situées à peine à un jet de pierre ? »

#### La mobilité: une vraie colle !

Par **M<sup>me</sup> Yolande Peisl-Gaillet**, les Verts saluent la promotion de la mobilité douce, « même si les efforts consentis sont largement insuffisants ». Pour le PLR, le plan directeur de la ville historique – quartier du Bourg met à jour la problématique de la circulation et du stationnement. L'objectif de l'Exécutif de

libérer la ville des voitures se heurte aux intérêts légitimes des acteurs économiques et d'une grande partie de la population. La circulation reste difficile en semaine. « S'agissant du futur stationnement dans le quartier du Bourg, nous tenons à préciser que le projet d'agrandissement du parking de la Grenette est en attente du permis de construire. Ce projet a beaucoup d'avantages et la Commune serait bien inspirée d'en tenir compte dans sa décision d'approbation du PDH – quartier du Bourg. »

#### Culture et Archives: du local au national

**M. Jérôme Hayoz**, au nom du groupe socialiste, soutient l'engagement du Conseil communal dans le domaine de la culture. La culture doit rester un dossier central du

Conseil communal. La concurrence est grande et garder la diversité des activités culturelles dans une ville de la grandeur de Fribourg est une tâche difficile. Dans le cadre du projet blueFACTORY, il salue l'engagement du Conseil communal pour que la culture puisse y trouver sa place. Les socialistes revendiquent « un projet culturel d'envergure nationale » comme indispensable, « non seulement pour que la Ville de Fribourg puisse se profiler comme une ville de culture, mais aussi pour que blueFACTORY devienne un vrai quartier urbain, un vrai quartier de la ville de Fribourg, un quartier vivant et animé. »

Quant aux Archives, le groupe libéral-radical constate avec satisfaction l'avancement de l'inventaire des objets se rapportant à l'histoire fribourgeoise légués par le D<sup>r</sup> Jean

Dubas. Il se réjouit de la mise sur pied d'une exposition lui rendant hommage.

#### Manque cruel de vision d'avenir

En conclusion, ce qui déçoit peut-être le plus le groupe DC/VL, « c'est le manque de vision pour notre ville. M. le Syndic, Mesdames et Messieurs les Conseillers communaux, n'avez-vous rien d'autre à nous proposer qu'une ville qui se recroqueville dans son territoire exigu ? rien d'autre qu'une ville (...) qui ne parvient pas à faire valoir ses charges de centre et qui se fait alors rabrouer par le Canton, voire par l'Agglo ? rien d'autre qu'une petite capitale qui subit et qui n'est pas à la hauteur du centre que le canton de Fribourg mérite ? »

Les thématiques concernant la fusion et le PAL seront développées dans le prochain numéro.

len müssen, die kleinen Freuden, die den Reiz des Lebens ausmachen, noch hypothetischer erscheinen. Welches Unternehmen und welcher wohlhabende Steuerzahler lässt sich in einer Stadt nieder, in der man rund 20% mehr Gebühren und Steuern zahlt als in den nur einen Steinwurf weit entfernten Nachbargemeinden?»

#### Mobilität: ein Dauerproblem!

Für die Grünen begrüsst **Yolande Peisl-Gaillet** die Förderung der sanften Mobilität, « obwohl die bisher unternommenen Anstrengungen noch sehr ungenügend sind ». Für die FDP lässt der Richtplan historische Stadt – Burgquartier die Problematik des Verkehrs und der Parkplätze deutlich hervortreten. Das Ziel der Exekutive, die Stadt von Autos zu befreien, stösst auf die berechtigten Interessen der Wirtschaftsakteure und eines grossen

Teils der Bevölkerung. Unter der Woche bleibt der Verkehr ein Problem. « Was das künftige Parkieren im Burgquartier betrifft, weisen wir darauf hin, dass das Erweiterungsprojekt für die Grenette-Parkgarage auf die Baugenehmigung wartet. Dieses Projekt hat viele Vorteile, und die Gemeinde wäre gut beraten, es in ihrem Genehmigungsbeschluss des Richtplans Burgquartier zu berücksichtigen. »

#### Kultur und Archiv: vom Lokalen zum Nationalen

Im Namen der SP-Fraktion unterstützte **Jérôme Hayoz** das Engagement des Gemeinderats im Kulturbereich. Die Kultur müsse ein zentrales Dossier der Exekutive bleiben. Die Konkurrenz sei gross, und die Erhaltung der Vielfalt des kulturellen Angebots in einer Stadt von der Grösse von Freiburg sei eine schwierige Aufgabe. Im Rah-

men der 'blueFACTORY'-Planung begrüsst der Fraktionspräsident das Engagement des Gemeinderats, der Kultur auch in diesem Projekt einen Platz einzuräumen. Die Sozialdemokraten fordern « ein kulturelles Projekt von nationaler Spannweite », das unbedingt erforderlich ist, « nicht nur damit sich Freiburg als Kulturstadt profilieren könne, sondern auch um 'blueFACTORY' zu einem wahren urbanen Quartier, einem echten Quartier der Stadt Freiburg, einem lebendigen und belebten Quartier zu machen ».

Was das Archiv betrifft, stellte die freisinnige Fraktion mit Befriedigung den Fortschritt der Inventarisierung der von Dr. Jean Dubas hinterlassenen Objekte mit Bezug zur Freiburger Geschichte fest; sie freue sich über die Durchführung einer Ausstellung zu Ehren des Arztes und Historikers.

#### Grausamer Mangel an Zukunftsvisionen

Was abschliessend die CVP/GLP-Fraktion vielleicht am meisten enttäuschte, « ist der Mangel an Visionen für unsere Stadt. Herr Stadtammann, meine Damen und Herren Gemeinderätinnen und Gemeinderäte, können Sie uns nichts Anderes vorschlagen als eine Stadt, die sich in ihr beengtes Gebiet einigelt? Nichts Anderes als eine Stadt (...), der es nicht gelingt, ihre Zentrumslasten geltend zu machen, und die sich vom Kanton und sogar von der Agglo abkanzeln lässt? Nichts Anderes als ein kleiner Kantonshauptort, der sich herumplagt und nicht auf der Höhe des Zentrums ist, das der Kanton Freiburg verdient? »

Die Themenbereiche Fusion und Ortsplanung werden in der nächsten Ausgabe behandelt.

## L'OVUF fête ses 40 ans !

### 9<sup>e</sup> SYMPHONIE DE BEETHOVEN À L'HONNEUR

En 1974, l'Orchestre de la Ville «Pro Musica» et l'Orchestre universitaire s'unissaient pour donner naissance à l'Orchestre de la Ville et de l'Université de Fribourg (OVUF). Ce dernier célébrera 40 années d'existence à l'occasion d'un concert le 6 avril prochain.



© Burchard Kaup

Unique orchestre symphonique de cette ampleur en région fribourgeoise, l'OVUF s'est taillé une belle réputation au fil du temps, avec des interprétations remarquées par la critique, telle celle de la *Symphonie fantastique* d'Hector Berlioz en 2004. Ses directeurs successifs Fritz Voegelin, Yves Corboz, Jan Dobrzelewski, Matthias Steiner et enfin, depuis 20 ans, Alexandru Ianos, ont contribué à en faire un acteur majeur de la vie musicale régionale. A l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'orchestre, les musiciens – des étu-

dians et collaborateurs de l'Université ainsi que des habitants de la ville et des alentours – s'apprentent à faire vivre un grand moment à leur auditoire : l'interprétation de la *Neuvième Symphonie* de Beethoven pour orchestre, solistes et chœur. Dans le sillon des festivités liées au 125<sup>e</sup> anniversaire de l'Université, le Chœur de chambre de l'Université de Fribourg et le Chœur de l'Université et des Jeunesses musicales s'associeront à l'événement.

Plate-forme pour les solistes fribourgeois, l'OVUF est ouvert à tous les musiciens amateurs. Pour mener ses activités et entretenir notamment de régulières collaborations avec les écoles et les chœurs de la région, il bénéficie de soutiens de la Ville, de l'Université – notamment de l'AGEF (Association générale des étudiants de Fribourg) –, du Canton et de la Loterie Romande.

**Concert des 40 ans de l'OVUF, Symphonie N° 9 de Beethoven, le dimanche 6 avril, 18h, aula de l'Université.**

## Deux Accueils extrascolaires s'agrandissent

Les Accueils extrascolaires du Schoenberg et de la Vignettaz bénéficieront de plus grands locaux dès le 31 mars 2014, permettant quasiment de doubler leur capacité d'accueil. En effet, environ 70 enfants par unité pourront être accueillis dans chacun des sites. L'AES du Schoenberg déménage et est désormais logé à la route Mon Repos 9A, dans l'ancien bâtiment de l'école enfantine. L'AES de la Vignettaz reste quant à lui au même endroit.

Une information a été envoyée aux enseignants des quartiers concernés, ainsi qu'aux parents ayant inscrit leurs enfants pour l'année scolaire 2013-2014. Une campagne d'inscriptions a déjà été effectuée en janvier 2014. De nouvelles inscriptions sont possibles auprès des AES, du Secrétariat (rue de l'Hôpital 2, tél. 026 351 73 30) ou via le site internet de la Ville : [www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch) > Extrascolaire > Les accueils extrascolaires.

## Economiser facilement de l'énergie au quotidien

### GROS PLAN SUR LES APPAREILS

Un ménage suisse moyen peut comporter jusqu'à 100 appareils en service, qui consomment tous de l'électricité. Les astuces suivantes vous permettront de consommer moins d'électricité et d'économiser de l'argent.

- **Il est souvent avantageux de réparer un appareil :** SuisseEnergie vous propose une aide à la décision : [www.suisseenergie.ch/fr-ch/habitat/appareils-électroménagers/réparer-ou-remplacer.aspx](http://www.suisseenergie.ch/fr-ch/habitat/appareils-électroménagers/réparer-ou-remplacer.aspx)
- **Il n'est pas nécessaire de toujours acheter la dernière nouveauté :** l'électricité n'est pas seulement nécessaire au fonctionnement des appareils, mais aussi à leur fabrication. Le projet [www.pumpipumpe.ch](http://www.pumpipumpe.ch) vous propose une solution de partage. Vous pouvez aussi frapper à la porte de votre voisin. ...
- **Observer les étiquettes-énergie :** la quasi-totalité des appareils sont aujourd'hui dotés d'étiquettes-énergie. La classe supérieure est toujours la plus économique, qu'elle soit signalée par un A ou un A+++ . > [www.suisseenergie.ch/fr-ch/etiquettes-energie.aspx](http://www.suisseenergie.ch/fr-ch/etiquettes-energie.aspx)
- **Electronique de loisirs et économie :** le label « Energy Star » distingue les appareils électroniques économiques tels qu'ordinateurs, modems ou imprimantes et permet ainsi de reconnaître les modèles les plus efficaces sur le plan énergétique lors d'un achat.

## Einfach Energie sparen im Alltag

### GERÄTE UNTER DER LUPE

Bis zu 100 Geräte sind in einem Schweizer Haushalt in Betrieb, und sie alle brauchen Strom. Mit folgenden Tipps sparen Sie Strom und Geld.

- **Oft lohnt sich eine Reparatur :** EnergieSchweiz bietet Ihnen eine Entscheidungshilfe : [www.energieschweiz.ch/reparieren](http://www.energieschweiz.ch/reparieren)
- **Es muss nicht immer das Neueste und Eigene sein :** Denn Geräte brauchen nicht nur Strom im Betrieb, sondern auch bei der Herstellung. Das Projekt [www.pumpipumpe.ch](http://www.pumpipumpe.ch) bietet Einstiegshilfe in die Welt des Teilens, oder klopfen Sie einfach beim Nachbarn an die Türe. ...
- **Energieetikette beachten :** Fast alle Geräte sind heute mit Energieetiketten gekennzeichnet. Die oberste Klasse ist immer die sparsamste, egal ob sie mit A oder A+++ gekennzeichnet ist. > [www.energieschweiz.ch/energieetikette](http://www.energieschweiz.ch/energieetikette)
- **Sparsame Unterhaltungselektronik :** Das Label «Energy Star» zeichnet stromsparende Elektronikgeräte wie Computer, Modem oder Drucker aus und hilft, energieeffiziente Geräte beim Kauf zu erkennen.

## La Ville de Fribourg invite ses habitants à fêter **la petite reine** le samedi 3 mai

### TOUR DE ROMANDIE 2014

68<sup>e</sup> ÉDITION – Toujours aussi populaire et très apprécié du public, le Tour de Romandie sera de passage à Fribourg pour la 23<sup>e</sup> fois, avec une nouveauté à la clé. Cette année en effet, les coureurs silloneront un parcours de 174 km répartis sur une boucle à franchir six fois consécutivement. De plus, un départ fictif et symbolique sera donné depuis le pont de la Poya.

Cela fait déjà quatre ans que le Tour de Romandie (TDR) n'a plus fait escale à Fribourg; il était donc grand temps que cet événement, fleuron du patrimoine sportif romand, repasse par ses beaux quartiers. Ce sera chose faite le samedi 3 mai prochain. Les autres villes étapes à l'honneur sont les suivantes: Ascona, Sion, Montreux, Le Bouveret, Aigle et Neuchâtel. Pas moins de cent cinquante-deux coureurs parcourront 746,57 kilomètres en l'espace de six jours. Une occasion pour les habitants de ces villes de participer à l'événement, de se retrouver et de profiter d'un spectacle sportif à ne manquer sous aucun prétexte. L'événement est gratuit et de nombreux stands seront à disposition des spectateurs pour rassasier leur appétit et leur soif. Il s'agit donc aussi d'une belle opportunité pour les commerçants d'ouvrir ou d'agrandir leur terrasse.

#### Quelques perturbations... pour une opportunité unique !

L'édition de cette année aura lieu du mardi 29 avril au dimanche 4 mai, avec pour particularité cette touche d'originalité liée à la boucle en ville de Fribourg. Une occasion unique pour les spectateurs de voir à plusieurs reprises les coureurs, ce qui occasionnera quelques perturbations

du trafic. Les quartiers les plus touchés seront le quartier de Pérolles (départ et arrivée de la course), ainsi que celui de Beaumont. En raison des restrictions de circulation, la population est appelée à éviter les déplacements dans ces quartiers. De plus, il est conseillé de prendre connaissance du parcours de la course sur lequel aucune circulation ne sera possible aux alentours de la ville.

#### Le label d'excellence «UCI World Tour» prolongé jusqu'en 2016

Il est déjà question d'une première victoire pour le TDR 2014, puisque le label d'excellence «UCI World Tour», reçu en 2006, a été prolongé, et ce, jusqu'en 2016. Et c'est un vif succès car l'UCI World Tour, qui regroupe toutes les belles courses sur route du monde, a salué la qualité de l'organisation du TDR. Autre réussite pour cette année 2014: des mesures prises par le TDR concernant le développement durable. Les initiatives prévues touchent à la gestion des déchets, aux transports publics ainsi qu'à la création d'animations en faveur du développement durable.

#### Un événement à très forte notoriété

Ce n'est un secret pour personne: le TDR est l'événement sportif

romand par excellence. Bénéficiant d'une large couverture médiatique, tant à la télévision, à la radio que dans la presse quotidienne, les images du TDR sont reprises par 170 chaînes télé dans le monde entier. Et ce n'est pas tout. Depuis 2013, le TDR comptabilise à peu près 3800 fans sur Facebook et 2800 abonnés sur Twitter. L'événement est aussi une belle vitrine pour la ville de Fribourg, ce qui ne manquera pas d'attirer de nouveaux touristes à la recherche de joyaux médiévaux.

#### Fribourg, une ville très active dans le domaine des sports

Très engagée pour le sport, la ville de Fribourg compte de nombreux clubs, dont le Vélo-Club Fribourg, un véritable tremplin pour les jeunes adeptes du cyclisme. L'école de VTT permet de découvrir ce sport et d'apprendre ou de perfectionner les techniques nécessaires à sa pratique en toute sécurité. Les objectifs du Vélo-Club Fribourg sont à la fois de promouvoir le sport cycliste dans la région, d'offrir aux plus jeunes une occupation saine et ludique, de permettre aux passionnés de vélo de se rencontrer et enfin d'organiser des courses cyclistes. La Ville de Fribourg et ses Autorités tiennent à remercier la direction

du TDR pour la confiance accordée et se réjouissent d'accueillir cet événement phare du printemps. Que la fête soit belle!

Toutes les informations concernant les restrictions de circulation ainsi que les réservations de places de stationnement sont disponibles sur [www.ville-fribourg.ch](http://www.ville-fribourg.ch).

Les clubs et associations de la ville qui souhaitent monter un stand à cette occasion peuvent s'adresser à la Police locale: [police@ville-fr.ch](mailto:police@ville-fr.ch), tél. 026 351 74 04/05



Photos: ©ARC, Jean-Bernard Sieber



# LIEUX DES TRAVAUX 2014

LIEUX DES TRAVAUX 2014	SERVICES TECHNIQUES							PÉRIODES D'EXÉCUTION ANNONCÉES	REMARQUES
	ÉDILITE	SI-FRIGAZ	SWISSCOM	GROUPE E	CABLECOM	FRINET	PLACAD		

## SCHOENBERG

<b>Route Saint-Barthélemy</b> secteur chemin des Kybourg – route de la Cité-des-Jardins	X							mai	<b>Finitions des travaux 2013</b> • Pose de revêtement sur trottoirs et construction des îlots définitifs
<b>Route François-Arsent</b> secteur inférieur	X							août – septembre	Fraisage et pose de revêtement
<b>Carrefour route de Berne – route du Stadtberg</b>	X							août – septembre	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya</b> • Modification géométrique du débouché de la route du Stadtberg • Réalisation d'un trottoir • Construction d'îlots de modération de trafic sur la route du Stadtberg
<b>Quartier du Schoenberg</b>			X					mars – novembre	Déploiement du projet FTTH (ouvertures ponctuelles sur le réseau) secteurs avenue Jean-Marie-Musy – route Mon-Repos

## PÉROLLES

<b>Route Saint-Nicolas-de-Flüe</b> (boucle de rebroussement) Villa Beau-Site	X							mars – avril	<b>Suite des travaux 2013</b> • Renforcement de la couche de support, pose d'une couche de liaison
<b>Rue du Botzet</b>	X							juin – juillet	<b>Suite des travaux 2013</b> • Construction de 2 chambres sur le réseau d'évacuation des eaux usées
<b>Route Wilhelm-Kaiser – route de la Fonderie</b>	X							non déterminé	Liaison piétonne en bordure des Résidences du Campus (escaliers)
<b>Quartier de Pérolles</b>			X					février – août	Déploiement du projet FTTH (ouvertures ponctuelles sur le réseau) secteurs boulevard de Pérolles – route de la Fonderie – rue de l'Industrie

## CENTRE-VILLE – ALT – BOURG

<b>Rue Joseph-Piller</b> secteur giratoire de l'Hôpital – Vanis – rue Jean-Grimoux	X	X						nov. 2013 – mai 2014	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya</b> • Aménagement d'une zone de rencontre • Renouvellement du réseau d'évacuation des eaux • Assainissements ponctuels du réseau d'eau potable
<b>Sentier du Nord – sentier des Casernes</b>	X							nov. 2013 – juil. 2014	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya</b> • Aménagement d'une voie cyclable • Nouvelle installation d'éclairage public
<b>Rue Saint-Pierre</b>	X							juillet	Réfection du trottoir secteur bâtiments 8 – 18 (revêtement)
<b>Quartier du Bourg</b>			X					septembre – octobre	Déploiement du projet FTTH (ouvertures ponctuelles sur le réseau)

## GRANDFEY – PALATINAT – JURA

<b>Pont de la Poya</b>								travaux en cours	Construction de l'ouvrage
<b>Route de Grandfey</b> secteur rue de Morat – nouveau Pt Saint-Léonard	X	X						travaux planifiés après les travaux de la gare ferroviaire	<b>Coordination projet Poya et gare ferroviaire</b> • Construction d'un collecteur d'évacuation des eaux usées (séparatif) • Extension du réseau de gaz naturel BP • Remise en état du domaine public (modération de trafic)
<b>Rue de Morat</b> secteur limite communale – avenue Général-Guisan								travaux en cours	<b>PROJET « Poya lot C »</b> • Construction de la galerie souterraine
<b>Rue de Morat</b> secteur avenue Général-Guisan – Porte de Morat	X							juillet	<b>Entretien routier, assainissement au bruit</b> • Fraisage et pose d'un revêtement phono-absorbant



**JURA – MISÉRICORDE – TORRY**

<b>Av. Général-Guisan – route Sainte-Thérèse</b> secteur entrée caserne Poya – route du Jura	X									avril – juillet	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya et assainissement au bruit</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Construction d'un collecteur d'évacuation des eaux usées (mise en séparatif sur secteur inf.)</li> <li>• Réalisation des mesures de modération de trafic</li> <li>• Fraisage et pose d'un revêtement phono-absorbant</li> </ul>
<b>Route du Jura – route Sainte-Thérèse</b>	X	X	X							avril – juillet	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elargissement de la route Sainte-Thérèse (voie supplémentaire)</li> <li>• Bouclage des réseaux d'eau potable et de gaz naturel</li> <li>• Remplacement de câbles MT BT à la route Ste-Thérèse, adaptation du réseau télécom (F'net), adaptation de la signalisation optique du carrefour</li> </ul>
<b>Route de la Broye</b> secteur route du Jura – route du Champ-des-Fontaines	X									septembre – octobre	Réfection de trottoir
<b>Route de la Broye</b> secteur Promenade Beda-Hefti	X									avril – mai	Surélévation de chaussée
<b>Route Louis-Braille – Chantemerle</b>	X									selon procédure	Mesures de modération de trafic – introduction d'une zone 30
<b>BEAUREGARD – GAMBACH – GUINTZET</b>											
<b>Chemin de Monséjour</b> secteur avenue du Midi – chemin de Monséjour 19	X									mai	<b>Suite des travaux 2013</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zone de rencontre (pose de la couche de roulement )</li> </ul>
<b>Chemin des Primevères</b> secteur avenue du Guintzet – limite communale	X	X								mai – juin	<b>Entretien routier</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacement de la couche de support</li> <li>• Assainissement du réseau d'eau potable</li> </ul>
<b>Quartier de Beauregard</b>			X	X						février	Déploiement du projet FTTH (ouvertures ponctuelles sur le réseau)
<b>BEAUMONT – VIGNETTAZ</b>											
<b>Route du Levant – route de la Gruyère</b>		X								mars – avril	Bouclage du réseau de gaz naturel MP, BP et renouvellement du réseau d'eau potable
<b>Quartiers de Beaumont et Vignettaz</b>			X	X						mars – juin	Déploiement du projet FTTH (ouvertures ponctuelles sur le réseau)
<b>NEUVEVILLE</b>											
<b>Rue de la Neuveville</b> secteur place du Pertuis – bâtiment Neuveville 68	X	X	X	X	X					déc. 2013 – juil. 2014	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réaménagement de la rue</li> <li>• Assainissement des réseaux d'eau potable et de gaz naturel BP</li> <li>• Réfection des lignes électriques souterraines</li> <li>• Adaptation des réseaux de télécommunications</li> </ul>
<b>AUGE</b>											
<b>Pont du Milieu</b>	X									avril	Entretien d'ouvrage – remplacement des couvertures
<b>Route du Stadlberg</b>	X									août – septembre	<b>Mesures d'accompagnement projet Poya</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Construction d'îlots de modération de trafic</li> <li>• Entretien routier, renforcement de chaussée secteur garage Etat – route des Neigles</li> </ul>
<b>Escaliers de Zaehringen</b>	X									selon procédure	Travaux d'entretien lourd (reconstruction partielle)
<b>BOURGUILLON</b>											
<b>Route de Bourguillon</b>	X									selon procédure	Elargissement de l'arrêt de bus Bourguillon, La Tour (direction Fribourg)

**Abréviations: GROUPE E**

**BT** : Basse tension

**MT** : Moyenne tension

**EP** : Eclairage public

**FO** : Fibre optique

**FTTH** : Fibre to the Home (fibre optique)

**FRIGAZ**

**BP** : Basse pression

**MP** : Moyenne pression

**SERVICES INDUSTRIELS**

**SI** : Services industriels

**Informations:**

La situation géographique des projets et la planification des travaux peuvent être consultées sur le site de la Ville de Fribourg à l'adresse suivante : **www.sitecof.ch** > *Domaine* : « *planification des travaux* »

## Le Fonds **Marcello** des Archives de l'Etat de Fribourg

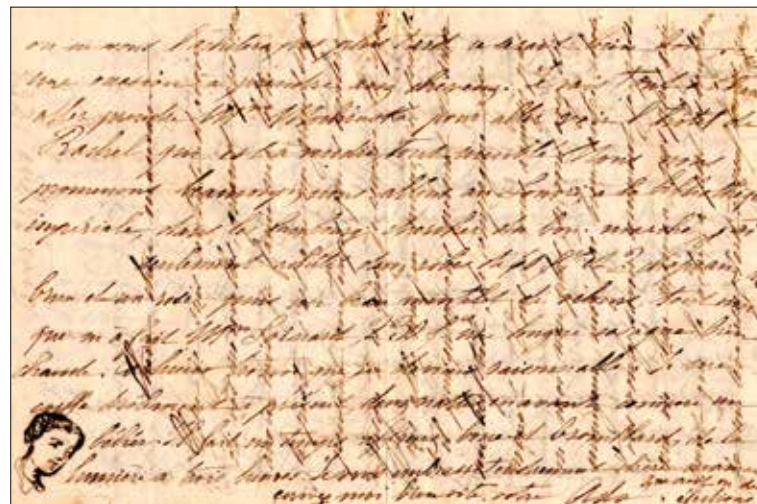
### LES LETTRES DE LA DUCHESSE COLONNA

Après avoir conservé durant plus d'un siècle et mis à disposition de quelques chercheurs les papiers de la duchesse Colonna, née Adèle d'Affry (1836-1879), ses héritiers, sous

l'égide de la Fondation Marcello, ont signé en juillet 2012 une convention avec les Archives de l'Etat de Fribourg, portant sur le classement et l'inventaire d'une partie de cet héritage. Réalisé sous la direction de Fabien Python, ce travail met à la disposition des historiens un vaste corpus de sources relatives à la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

La plus grande partie des documents conservés dans le Fonds Marcello est constituée de lettres échangées par la duchesse Colonna, tant avec sa parentée qu'avec des correspondants, retenus par la grande Histoire ou non, qu'elle a rencontrés dans sa vie d'artiste et de femme du monde. Ainsi, ce sont d'abord quelques pans de la vie du Second Empire (1852-1870) qui s'offrent à nos yeux, à travers les lettres des plus fameuses salonniers parisiennes, Anastasie de Circourt ou la princesse de Metternich-Sandor, mais aussi à travers les échanges de la Duchesse avec des personnes influentes capables de favoriser sa carrière, tel le célèbre juriste et plusieurs fois ministre Charles Giraud. Le Fonds Marcello rend également compte des occupations intellectuelles de l'artiste fribourgeoise, dont les relations vont des hommes politiques Nigra et Thiers aux ecclésiastiques Dupanloup et Gratry, en passant par une foule d'artistes, parmi lesquels les noms de Liszt, Hébert et Mérimée ne sont que les plus connus.

La correspondance familiale contient peu de traces des échanges avec sa belle-famille ou avec ses parents fribourgeois, hormis avec sa mère. Quelque deux cents lettres de la comtesse d'Affry à sa fille nous sont parvenues. On y voit une aristocrate en butte aux changements politiques et sociaux d'un canton dont elle raille les supposées ennuyeuses messes patronales et autre bondieu-



« Je me coiffe drôlement à présent, deux nattes en avant, comme un bélier. » Lettre de la duchesse Colonna à sa mère, du 24 novembre 1856, agrémentée d'un petit autoportrait de l'artiste, qui croise ses lignes d'écriture, tant par souci d'économie que par horreur du vide. AEF/Papiers Marcello I.1.1.1856.24

serie. Consciente d'appartenir à un monde qui est à son déclin, Lucie d'Affry cherche à assurer l'avenir de ses filles et, tout en conseillant Marcello dans sa carrière, ne manque pas d'étudier les possibilités de mariage et de la rendre attentive à l'état de santé fragile d'une vieille tante fortunée.

Dans les centaines de lettres que la duchesse Colonna envoie à sa mère, outre les réponses aux préoccupations toutes mondaines de la comtesse d'Affry, c'est avant tout l'intimité de l'artiste qui se dévoile. Du surgissement de la vocation, lors de sa rencontre avec la cantatrice Mary Revirard, à sa reconversion dans la peinture et le dessin, ce sont tous les

jalons essentiels de la carrière de Marcello qui se trouvent abondamment documentés. Si à sa mère elle peut décrire les difficultés physiques de la sculpture et évoquer discrètement ses œuvres romanesques, elle se garde toutefois bien de l'inquiéter avec ses périlleuses aventures espagnoles ou avec l'irréversible dégradation de ses forces vives.

En plus de ces correspondances, le Fonds renferme également plusieurs dizaines de documents relevant de l'écriture intime : carnets, éphémérides, notes de lecture, ainsi que les mémoires de la duchesse Colonna, que sa mère n'a pas manqué de réécrire plus à son goût.

David AEBY

## Sternzeichen und Drachenzeiger

### EINE UHR DES 18. JAHRHUNDERTS AUS DER STAATSKANZLEI FREIBURG?



Im Musée gruérien in Bulle fand 2012 eine Ausstellung mit Uhren aus dem Greyerzer Land statt. Zu entdecken war u. a. eine Skizze des Mechaniker-Mönches Dom Jean-Josef Hermann. Auf ihr ist eine Uhr mit Kalenderangaben zu sehen, die bis vor Kurzem in den Depoträumen des **Museums für Kunst und Geschichte** Freiburg schlummerte. Dom Hermann hat 1795 die komplizierte, mit fünf Zifferblättern ausgestattete Uhr der Staatskanzlei Freiburg restauriert. Bei der Uhr im Museum handelt es sich also wahrscheinlich um diejenige aus der Staatskanzlei, ein höchst bedeutendes Stück! Sie verfügt über ein kompliziertes Getriebe, welches neben dem normalen Uhrwerk für die kalendrischen Anzeigen – Datum, Mondphasen, Sonnenfinsternis usw. – notwendig ist. Doch all diese Anzeigen sind für uns heute nur noch mit Mühe zu lesen. In der «**Entdeckung am Dienstag**» werden diese entschlüsselt, die Uhr von ihrer technischen Seite her erklärt und ihre Herkunft aus der Staatskanzlei diskutiert.

**Dienstag, 8. 4. 2014, um 18.30 Uhr**, mit Brigitte Vinzens, Konservatorin der Uhrensammlung Kellenberger.



Épigraphie urbaine (7)

**CES FAÇADES  
QUI NOUS PARLENT**

LA RÉPONSE

## Les **versets** dissimulés

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, il ne s'agit pas de la date de construction ni des initiales désignant le propriétaire et son épouse. Surprise: le joli cartouche de style rococo surmontant la porte d'entrée encadre une invocation au Seigneur, tout en laissant dans l'ombre les personnes qui ont bâti et transformé cette maison.

L'inscription PS. XC. 16.17 désigne en effet le Psaume 90 (en chiffres romains), versets 16 et 17: « Que ton œuvre se manifeste à tes serviteurs, et ta gloire sur leurs enfants! Que la grâce de l'Éternel, notre Dieu, soit sur nous! Affermis l'ouvrage de nos mains! »

Bien dissimulée, cette citation publique tirée de la Bible fait cavalier seul dans l'épigraphie urbaine de Fribourg. À l'inverse, le très protestant Morattois place les inscriptions loquaces et moralisantes de ses fermes rurales sous l'omniprésente parole de Dieu.

En effet, « notre » maison, l'actuel numéro 61 de la rue de Morat, en face du couvent des Capucins, fut habitée par des membres de la minorité religieuse. Au premier tiers du XIX<sup>e</sup> siècle, bien qu'elle représente alors moins de 5% de la population de la capitale, elle ressent déjà le besoin croissant d'avoir un lieu de culte et d'enseignement propre à sa confession. La paroisse réformée, fondée en 1836, acquiert cet immeuble de l'hoirie Reynold pour y installer, avec le bâtiment voisin, un temple, ainsi que l'école protestante et les logements des instituteurs. Cela, en attendant d'une part la construction, à l'avenue de Tivoli, du temple actuel daté de 1875 et, de l'autre, celle de l'École réformée de 1905, située dans le nouveau quartier de Gambach.

Si ces nouveaux édifices de fière allure témoignent de la nouvelle ouverture d'esprit du bastion catholique dans le courant de l'avant-dernier siècle, les anciennes localités étaient d'abord tenues de dissimuler l'existence de l'autre confession. Pas de signe extérieur, surtout pas de clocher apparent! Craintes diffuses de l'effet publicitaire des précurseurs des minarets?

Ce qui reste finalement, c'est cette modeste inscription, qui n'a plus de secret pour nous, esprits dès lors avertis...

Jean-Pierre ANDEREGG



La maison de la rue de Morat 61, l'ancienne cure protestante.

## Concours Wettbewerb

303



*Quelle équipe de hockey sur glace priva Fribourg-Gottéron – par deux fois, en 1993 et 1994 – du titre de champion suisse en finale des play-off ?*

Réponse jusqu'au 26 avril 2014 à « Concours 1700 », Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg, ou à concours1700@ville-fr.ch

*Welche Eishockeymannschaft verhinderte zweimal – 1993 und 1994 –, dass Freiburg-Gottéron im Playoff-Finale den Schweizer Meistertitel gewinnen konnte?*

Antwort bis 26. April 2014 an « Wettbewerb 1700 », Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Fribourg oder an concours1700@ville-fr.ch

### LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 301

En séance du Conseil communal du mardi 25 février 2014, M. le Syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 301. La réponse à donner était: « FC Excelsior ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

**1<sup>er</sup> prix M. Bernard Piccand**

gagne l'ouvrage *Sculpture 1500, Fribourg au cœur de l'Europe*, de Jean Steinauer, paru aux Editions Hier + Jetzt.

**2<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Chantal Bouita**

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

**3<sup>e</sup> prix M<sup>me</sup> Madeleine Schneider**

gagne une carte de parking de 50 francs au parking des Alpes.

**4<sup>e</sup> prix M. Nicola Lascone**

gagne deux TPF Cards, d'une valeur totale de 40 francs.

**5<sup>e</sup> prix M. Bernard Carrel**

gagne l'ouvrage *François Birbaum, Premier Maître du joaillier Fabergé 1872-1947*, paru aux Editions Méandre.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.

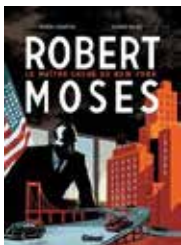


## A la bibliothèque

### BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois  
Rue de l'Hôpital 2  
Entrée C, 2<sup>e</sup> niveau  
026 351 71 44  
bibliothequefribourg@ville-fr.ch  
www.bibliothequefribourg.ch

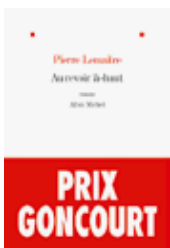
**Horaire**  
Lundi, mardi et vendredi: 14 h-18 h  
Mercredi: 10 h-18 h  
Jeudi: 14 h-20 h  
Samedi: 10 h-12 h



**Pierre Christin, Olivier Balez**

**Robert Moses: le maître caché de New York**

A travers l'histoire de Robert Moses, urbaniste de New York entre 1930 et 1970, cette bande dessinée fait découvrir l'essor de la Grosse Pomme. Cet architecte idéaliste rêvait d'une mégapole propre et moderne, dédiée à l'automobile, car il ne croyait pas à l'avenir des transports en commun. En construisant vite et grand, il va transformer la ville en un immense jeu de dames aux rues perpendiculaires. Moses bâtit 150 000 logements, remplaçant ceux qu'il a fait détruire pour dérouler des autoroutes. Les incidences sociales et politiques de ses choix s'avèrent catastrophiques pour la qualité de vie des habitants et surtout pour les populations défavorisées et les minorités qui seront refoulées dans les banlieues. Le récit est porté par un élégant dessin « ligne claire » et les couleurs dominantes noir/rouge soulignent les structures architecturales.



**Pierre Lemaitre**  
**Au revoir là-haut**

Le roman s'ouvre le 2 novembre 1918 sur une scène de bataille. Ce jour-là, le destin de deux poilus se scelle. Brisés physiquement et moralement, Albert Maillard et Edouard Pericourt se lanceront après la guerre dans une arnaque aux Monuments aux Morts. Leur perfide lieutenant est impliqué dans un sordide trafic de cercueils. La France, après l'armistice, préférera ériger des statues aux héros tombés pour la Patrie plutôt que de s'occuper des soldats revenus du front. Ce roman cynique et politiquement incorrect, honoré du Prix Goncourt 2013, nous plonge dans les abîmes de l'âme.



**Veronica Roth**  
**Divergent**

Chicago, époque post-apocalyptique. Comme chaque adolescent à la veille de ses seize ans, Béatrice doit choisir dans quelle faction elle poursuivra sa vie. La société est divisée en cinq factions possédant chacune des vertus différentes dans le but d'obtenir une civilisation parfaite. Mais Béatrice échoue au test qui devait la conduire vers la faction la plus proche de sa personnalité. Elle n'est pas Altruiste, Audacieuse, Erudite, Sincère ou Fraternelle. Aucune des factions ne coïncide avec son caractère. La jeune femme est divergente. C'est à elle de faire son choix, qui ne sera pas sans conséquences. Quelle faction choisira-t-elle ?

**Contes pour enfants avec Caroline**

vendredi 11 avril à 16 h 30.

## In der Bibliothek

### DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2  
1700 Freiburg  
026 322 47 22  
deubibfr@ville-fr.ch  
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

**Öffnungszeiten**  
Dienstag: 14 bis 18 Uhr  
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr  
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr  
Freitag: 14 bis 18 Uhr  
Samstag: 10 bis 12 Uhr



**Jesper Bengtsson**

**Ikone der Freiheit**

Als die burmesische Regierung Ende 2010 den Hausarrest von Oppositionsführerin Aung San Suu Kyi aufhob, lagen mehr als 20 Jahre Haft hinter ihr. Unbestritten ist sie die Ikone der Reformbewegung Burmas. Doch wer verbirgt sich wirklich hinter dem bekannten Gesicht des Widerstandes? Vor dem Hintergrund der jüngeren Geschichte Myanmars porträtiert der Autor die prominente Friedensnobelpreisträgerin. Eine feinfühliges Biographie einer höchst eindrucksvollen Frau.

**Barbara L. Fredrickson**

**Die Macht der Liebe**

Liebe ist...? Vergessen Sie alles, woran Sie bisher geglaubt haben, und machen sich bereit für ein radikales Umdenken. Die Autorin zeigt: Liebe ist ein Moment der Verbundenheit zwischen zwei Menschen, eine alltägliche Emotion, die uns überall begegnen kann. Mit ihren revolutionären Thesen über unser «höchstes Gefühl» sprengt die Psychologin sämtliche Klischees von der exklusiven, bedingungslosen und ewig andauernden Liebe, stellt aber klar: Die Macht der Liebe verändert die Welt.



**Peter Gross**

**Wir werden älter. Vielen Dank. Aber wozu?**

In zwei Jahrhunderten hat sich unsere Lebenserwartung verdoppelt. Wozu eigentlich? Was hat das lange Leben für einen Sinn in einer Gesellschaft, die das Starke, Schnelle und den permanenten Stress prämiiert? Peter Gross stellt das herrschende Altersbild auf den Kopf. Alter beruhigt. Alter rundet das Leben zum ersten Mal in der Menschheitsgeschichte ab. Und es hilft, eine heiss laufende Gesellschaft, die sich selber überfordert und ihre Lebensgrundlagen verzehrt, zu mässigen.

**José Ribeaud**

**Vier Sprachen, ein Zerfall**

Für ihre Viersprachigkeit ist die Schweiz weltberühmt. Zu Unrecht, wie José Ribeaud urteilt, denn sie hat diese Qualität fast aufgegeben. Unverständnis der Landesteile untereinander, Fremdsprachenignoranz in Bildung und Schule sowie die allgemeine Anfälligkeit für ein werbeverhunztes Englisch ersticken den wichtigsten Vorteil der Schweiz. Der Autor berichtete als Korrespondent jahrzehntelang über Kultur, Politik und Gesellschaft aus der Deutschschweiz in seine welsche Heimat und weiss in seiner Kampfschrift ein schonungsloses Bild der Lage zu zeichnen.

**Mitteilung**

Die Generalversammlung des Bibliotheksvereins findet am 7.4.2014 statt.



## Du souffle et des **neurones**

**MARIE-LUCE  
ROMANENS**

« **GRANDES FIGURES DU SPORT à FRIBOURG: QUE SONT-ELLES DEVENUES?** » (9)

Certains sports sont plus populaires que d'autres et, partant, plus médiatisés aussi. A l'aune de l'audimat, la course d'orientation ne saurait prétendre les concurrencer. C'est pourtant un sport qui exige des qualités athlétiques importantes mais aussi des neurones performants. Championne du monde sur courte distance en 1995, la Fribourgeoise Marie-Luce Romanens a beaucoup fait pour sortir ce sport de l'anonymat.

Qu'est-ce qui fait un champion ou une championne? Du talent mais aussi du travail. Et c'est assurément en exploitant le premier et en cultivant les vertus du second que Marie-Luce Romanens s'est hissée un jour au sommet de la hiérarchie mondiale d'un sport certes méconnu mais où la concurrence est rude. C'est tout d'abord dans l'athlétisme, sous les couleurs du CAF, que la jeune Marie-Luce participa à ses premières compétitions, avec une prédilection pour les longues distances, plus précisément le 3000 mètres. Dans le cadre des cours Jeunesse et Sport, elle découvrit parallèlement les joies de la course d'orientation.



### Une houlette bienveillante

Après avoir joué sur deux tableaux, elle décida bientôt de ne plus se consacrer qu'à la course d'orientation et bien lui en prit. La sociétaire du Club athlétique de Rosé ne dissimule pas la dette qu'elle contracta alors envers son mentor, Josef Baechler, professeur au Collège Sainte-Croix, où elle-même faisait ses études. Sous cette houlette bienveillante mais exigeante, Marie-Luce effectua des pas de géant. Dotée d'une volonté de fer, elle mena de front de brillantes études gymnasiales et un entraînement intensif qui lui permit de se distinguer au plus haut niveau de sa discipline. Lorsqu'elle remporta le titre de championne du monde de course d'orientation sur courte distance en 1995 à Detmold en Allemagne, Marie-Luce créa une relative surprise. Car si chacun reconnaissait son immense talent, elle n'avait pas encore remporté de titre majeur au niveau national. A 22 ans, elle connaissait la consécration planétaire. Une situation d'autant plus difficile à gérer qu'une blessure récurrente au talon d'Achille la compliqua singulièrement. Marie-Luce, qui se savait

attendue au coin du bois – au propre et au figuré car c'est dans un environnement sylvestre que se déroulent les courses d'orientation – n'avait cependant pas dit son dernier mot. C'est ainsi que lors des Championnats du monde de 1997 à Grimstad, elle obtint deux médailles de bronze, l'une en courte distance et l'autre dans le relais.

### Bonne en marathon aussi!

Toujours avide de découvertes, Marie-Luce décida alors de tourner quelque peu le dos à la course d'orientation et de se consacrer au cross-country, plus précisément au marathon. Et, là encore, elle retira les dividendes de ses qualités athlétiques exceptionnelles et de sa farouche ténacité. Elle fut championne fribourgeoise de cross-country en 1998. Et elle se distingua tout particulièrement au Marathon de la Jungfrau en 2001, établissant un nouveau record du parcours, lequel ne devait d'ailleurs être battu que douze ans plus tard! Chassez le naturel, il revient au galop... Après avoir brillé dans différentes épreuves de marathon et de cross-country, Marie-Luce effec-

tua un spectaculaire come-back là où on ne l'attendait plus, la course d'orientation. Alors que son futur mari, Thomas Bühler, devenait champion du monde sur longue distance, Marie-Luce, qui n'avait pas perdu la boussole, obtint en 2003 à Rapperswil la médaille d'argent derrière l'extraordinaire Simone Luder, la fille aux 23 médailles d'or. L'exploit de Marie-Luce Romanens est d'autant plus remarquable qu'elle souffrait à nouveau d'une blessure au talon d'Achille qui, non seulement nécessita une opération délicate mais qui la poussa, après une rééducation difficile, à mettre un terme à sa brillante carrière. En 2007, Marie-Luce sortait pourtant encore un lapin de son chapeau en terminant quatrième et meilleure Suisse à Morat-Fribourg! Après des études de biologie à l'Université de Berne et un brevet d'enseignement à Zurich, elle obtint un poste de professeur au Collège Sainte-Croix à Fribourg, où elle enseigne désormais la biologie et la chimie. Son intégration dans le monde du travail n'a donc pas posé problème.

André WINCKLER

### MANIFESTATIONS PLUS PROPRES EN VILLE DE FRIBOURG

Dans le but de réduire les déchets et d'offrir au public des manifestations plus propres, la Ville de Fribourg a instauré en 2013 une nouvelle directive demandant aux organisateurs d'avoir recours à la vaisselle réutilisable et de présenter un concept-déchets. Les expériences à ce jour sont positives : les quantités de déchets générés par les manifestations ont nettement diminué.

#### Introduction d'une nouvelle directive «Pour des manifestations propres» en 2013

Fribourg est une ville active : plus de 200 manifestations sportives et culturelles sont organisées chaque année sur le domaine public. Dans le passé, ces manifestations ont souvent généré de grandes quantités de déchets et le nettoyage demandait un effort considérable de la part des organisateurs et de la Voirie. Dans le but de réduire les déchets et d'améliorer le recyclage dans les stands, une nouvelle directive a été arrêtée en 2012 par le Conseil communal. Entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013, elle oblige les organisateurs de manifestations soumises à autorisation à faire recours aux gobelets réutilisables consignés, ainsi qu'à présenter un concept-déchets décrivant le tri des matières recyclables. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, l'obligation s'applique à toute la vaisselle, donc également aux assiettes, barquettes à frites, services, etc.

#### Premières expériences très positives

Aussi bien les organisateurs que le public ont rapidement adopté le principe de la vaisselle réutilisable. Contre le paiement d'une consigne de Fr. 2.-, boisson et nourriture sont servis dans des gobelets et assiettes en plastique dur. Le lavage et la gestion sont assurés par des entreprises spécialisées dans la location de vaisselle réutilisable.

La nouvelle directive a apporté une amélioration nette au niveau de la propreté dans les manifestations. Les quantités de déchets produits lors des manifestations ont été réduites de presque 9 tonnes (= 23%) entre 2012 et 2013 et les heures de nettoyage des équipes de la Voirie ont diminué de manière significative. La mise à disposition d'une infrastructure de tri (déchetterie mobile, conteneurs de tri) a permis d'améliorer le recyclage des déchets tels que PET, verre, papier, etc.

La Voirie remercie les organisateurs pour la bonne collaboration et les efforts fournis pour une ville propre.

### SAUBERE VERANSTALTUNGEN IN DER STADT FREIBURG

Im Jahr 2013 hat die Stadt Freiburg eine neue Richtlinie eingeführt mit dem Ziel, die Abfallmengen zu reduzieren und den Besuchern saubere Veranstaltungen zu bieten. Die neue Bestimmung verlangt von den Organisatoren die Benutzung von Mehrweggeschirr sowie die Erstellung eines Abfallkonzeptes. Bis anhin sind die gemachten Erfahrungen positiv: die Abfallmengen sind klar zurückgegangen.

#### Einführung der neuen Richtlinie «Für saubere Veranstaltungen» im Jahr 2013

Freiburg ist eine aktive Stadt: jährlich finden bis zu 200 sportliche und kulturelle Veranstaltungen im öffentlichen Raum statt. In der Vergangenheit haben die Besucher von Festen und anderen Anlässen oftmals grosse Mengen an Abfällen hinterlassen. Die Reinigung der Festplätze war oftmals sowohl für Organisatoren als auch für das Strasseninspektorat mit einem grossen Aufwand verbunden. Mit dem Ziel, die Abfallmengen zu reduzieren sowie das Recycling zu verbessern, hat der Gemeinderat mit Datum vom 1. Januar 2013 eine neue Richtlinie eingeführt. Sie verlangt die Benutzung von Mehrweggeschirr sowie die Erstellung eines Abfallkonzeptes mit Angaben zur Trennung von wiederverwertbaren Abfällen. Seit dem 1. Januar 2014 besteht die Mehrwegpflicht für alles Geschirr, d. h. auch für Teller, Schalen, Besteck usw.

#### Erste Erfahrungen sehr positiv

Sowohl die Organisatoren als auch die Besucher von Veranstaltungen haben das neue Mehrwegsystem schnell angenommen und umgesetzt. Gegen

die Bezahlung eines Depots von Fr. 2.- werden Getränke und Nahrungsmittel in Bechern und Tellern aus Hartplastik serviert. Reinigung und Handhabung des Mehrweggeschirrs wird meist von spezialisierten Firmen übernommen. Die neue Richtlinie hat eine klare Verbesserung bezüglich der Sauberkeit an Veranstaltungen gebracht: zwischen 2012 und 2013 sind die Abfallmengen an Anlässen insgesamt um 9 Tonnen, d. h. 23% zurückgegangen. Auch der Stundenaufwand für die Reinigung wurde signifikant reduziert. Mit der Bereitstellung einer angepassten Infrastruktur (mobile Sammelstelle, Container) ist auch das Recycling der Wertstoffe wie PET, Glas, Papier usw. verbessert worden. Das Strasseninspektorat dankt allen Veranstaltern für die gute Zusammenarbeit sowie für ihre Bemühungen um eine saubere Stadt Freiburg.



# Mémento

## CONCERTS

### Trio Storioni

intégrale des trios avec piano de Beethoven, série III ; ve 4 avril, 20 h, Equilibre (pl. Jean-Tinguely 1).

### Orchestre de chambre fribourgeois

dir. et 1<sup>er</sup> violon : Chiara Banchini ; ve 11 avril, 20 h, Equilibre (pl. Jean-Tinguely 1).

**Orchestre des jeunes de Fribourg**  
concert des Rameaux ; di 13 avril, 17 h, église de Villars-sur-Glâne.

### Orchestre de chambre de Lausanne

dir. et violon solo : Julian Rachlin ; me 16 avril, 20 h, Equilibre (pl. Jean-Tinguely 1).

### Concerts de la Semaine sainte

Capella concertata, *Passion selon Saint Matthieu* ; je 17 avril, 20 h et ve 18 avril, 11 h, église du Collège Saint-Michel.

## CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

### Lunch Concerts

- Trio de flûtes à bec, œuvres de Vincenzo Ruffo, Anthony Holborne et J. B. de Boismortier ; ve 28 mars, 12 h 15.
- Trio Ganymède, *Trio n° 2, op. 87 en do majeur de Brahms* ; ve 4 avril, 12 h 15.
- Duo chant (Michel Mulhauser) et accordéon (Christel Sautaux), chanson française, de l'opérette à Montand ; ve 11 avril, 12 h 15.

## FRI-SON

Route de la Fonderie 13

### FC Vinyl Club

vintage rock & roll ; je 3 avril, 21 h.

### The Burden Remains

album vernissage ; ve 4 avril, 21 h.

### Soulville !

sa 5 avril, 22 h.

### Fri-Son is burning !

me 9 avril, 21 h 30.

### Château Rösti

sa 12 avril, 21 h.

### Kassette

ve 18 avril, 20 h.

### Patate douce

je 24 avril, 21 h.

## NOUVEAU-MONDE

Ancienne Gare

### Best Canadian Folk Night

Mark Berube & David Simard ; je 10 avril, 20 h 30.

### Chocolat Show : La véritable histoire d'un petit bonhomme carré qui tournait en rond

brunch et spectacle familial ; di 13 avril, 10 h.

**Solange la Frange & Doppelgänger**  
je 17 avril, 20 h 30.

### Disco Kids de Pâques

sortie familiale ; di 20 avril, 16 h.

### Annakin & Emilie Beyeler

sa 26 avril, 20 h 30.

### Forum d'architecture « Durisch Nolli »

conférence ; ma 29 avril, 18 h 30.

## LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

### Balkan Party: Kal

ve 28 mars, 21 h.

### Jam Session avec Matthias Kolly

sa 29 mars, 21 h.

### Oriental Party avec DJ Amina

je 3 avril, 21 h.

### Nénuphar Is What We Are

ve 4 avril, 21 h.

### Play : les élèves de la Vonlanthen Family

sa 5 avril, 20 h.

### Contes rock-urbains

sa 12 avril, 21 h.

### Marc Perrenoud Trio

ve 18 avril, 21 h.

### Kala – vernissage d'album

sa 19 avril, 21 h.

### Jaël Malli

ve 25 avril, 21 h.

### Larry Goldings Trio

sa 26 avril, 21 h.

## ÉQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1

**Comment vous racontez la partie**  
de Yasmina Reza, avec Zabou Breitman ; ma 8 avril, 20 h.

## NUITHONIE

Villars-sur-Glâne

### Seule la mer

d'Amos Oz, par le Théâtre en flammes ; je 27 et ve 28 mars, 20 h.

### J'écris, je joue !

stage pour enfants de 12 à 15 ans, sa 29 mars et sa 5 avril, 9 h 30-16 h.

### Puppet Trap ou comment une chaussette m'a sauvé la vie

Midi, théâtre ! par Dahlia Production, je 3 avril, 12 h 15, restaurant Le Souffleur.

### Lou

par la Compagnie Ovale ; ve 4 avril, 20 h.

### Primo Tempo

poème visuel et musical ; tout public dès 4 ans, sa 5 avril, 11 h et 17 h, di 6 avril, 11 h et 15 h.

## THÉÂTRE

### Théâtre Crapouille : Coloricocola

concert spectacle de Brice Kapel pour les enfants ; di 6 avril, 17 h, Centre de loisirs du Schoenberg (rte Mon-Repos 9).

## THÉÂTRE DES MARIONNETTES

Derrière-les-Jardins 2

### Le Chaperon rouge

par le Faehrbetrieb – Figurentheater de Herisau, pour enfants dès 5 ans ; sa 12 avril, 17 h et di 13 avril, 15 h.

## LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

### PianoVino

« une aventure œno-musicale » : dégustation et concerts de Stefan Aeby et Christof Stiefel ; sa 29 mars, 20 h 30.

### Laurent Brunetti

récitation ; ve 4 et sa 5 avril, 20 h 30.

### Swiss Comedy Club – open stage

scène ouverte à la culture humoristique suisse ; ma 8 avril, 20 h 30.

## KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

### Die Geschichte

**vom Zauberer Fernando**  
ein Zirkusmärchen für Kinder ab 4 Jahren ; So., 6. April, 11 Uhr.

### Comart

Abschlussarbeit der Theaterschule Comart Zürich ; Sa., 26. April, 20.15 Uhr.

## LE TUNNEL

Grand-Rue 68

### Les secrets de la Freie Burg

causerie, avec Jean-Pierre Anderegg, ethnologue ; je 27 mars, 20 h.

### Vernissage Lütt vo hie – Gens d'ici

photos de Romano P. Riedo ; ve 28 mars, 18 h 30.

### Sophie Sciboz – Coming out

chanson ; sa 29 mars, 21 h.

### Otto Pillers Erinnerungen

souper-lecture ; je 3 avril, dès 18 h 30.

### Max Jendly Trio

jazz ; ve 4 avril, 21 h.

### Florence Grivel – Tour de chambre

chanson-performance ; sa 5 avril, 21 h.

### Job-Sharing : un modèle de travail futuriste ?

café-débat ; je 10 avril, 20 h.

### De Mariano à Montand, en passant par Bourvil et Trenet

(chant) et Christel Sautaux (accordéon) ; ve 11 avril, 21 h.

### Murielle Groff – Mise en bouche

chanson-slam ; sa 12 avril, 21 h.

### Micha Sportelli & Band

pop-rock ; ve 25 avril, 21 h.

### Rita Zumwald & Barbara Andrey

– **Gedanke Perle**  
Lesung und Musik ; Sa., 26. April, 21 Uhr.

## BLUES CLUB BONNY B.

Route Saint-Nicolas-de-Flüe 22

### Concert Angela Brown (USA)

gospel et blues ; ve 28 mars, 21 h.

### Souper blues avec Angela Brown

sa 29 mars, 19 h 30.

### Concert Tomcat Blake (USA)

blues ; sa 5 avril, 21 h.

### Souper blues avec Bonny B. & Friends

sa 12 avril, 19 h 30.

## CINÉMA

### Festival international de films de Fribourg

28<sup>e</sup> édition ; du 29 mars au 5 avril ; programme : [www.fiff.ch](http://www.fiff.ch)

### CINÉMA REX

Boulevard de Pérolles 5

**Ciné Brunch: *Wajma*,**  
de Barmak Akram ; di 13 avril, 11 h.

**La Lanterne magique**  
les plus jeunes découvrent  
le cinéma : me 9 avril, 14 h et 16 h.

**Ciné Plus: *The Act of Killing***  
de Joshua Oppenheimer ;  
di 27 avril, 18 h.

### CAP CINÉ

Avenue de la Gare 22

**Ciné Opéra: *Manon***  
de Jules Massenet ; di 6 avril, 17 h.  
**Connaissance du Monde: *La Corse***  
sa 26 avril, 17 h.

### ESPACES FEMMES

Rue Hans-Fries 2

**Gestion du stress**  
avec Laurence Ranger,  
sophrologue ; ma 1<sup>er</sup> avril, 14 h.

**Madalena – Le théâtre  
des opprimées / Madalena – Das  
Theater der Unterdrückten Frauen**  
workshop sur les inégalités de  
genre ; ve 4 avril, 18 h-22 h, sa 5  
et di 6 avril, 10 h-18 h.

### EXPOSITIONS

**L'Oracle du Papillon**  
sur le thème du développement  
durable ; jusqu'au 2 novembre,  
BlueFactory (Passage du Cardinal 1).

**Ferruccio Garopesani 1914-2014**  
du 28 mars au 6 avril,  
Espace 25 (Bd de Pérolles 25).

**David Brülhart – Françoise  
Emmenegger – Axel Ernst**  
du 28 mars au 12 avril,  
Atelier-Galerie J.-J. Hofstetter  
(rue des Epouses 18).

**Vivian Maier, photographe  
(1926-2009)**  
du 29 mars au 10 mai,  
Bibliothèque cantonale et univer-  
sitaire (rue Joseph-Piller 2).

**Jürg Kohlas (peinture) –  
Maria Kohlas (raku, céramique)**  
du 5 au 19 avril, Galerie  
de la Cathédrale  
(rue du Pont-Suspendu 2).

**Poussins**  
jusqu'au 27 avril ; finissage  
di 27 avril, 16 h, avec spectacle  
de contes par Contemuse ; Musée  
d'histoire naturelle (ch. du Musée 6).

**Météorites**  
jusqu'au 31 août ; Musée d'histoire  
naturelle (ch. du Musée 6).

### DIVERS

**Jubilé 125: Partager les savoirs –  
Gemeinsam Wissen schaffen**  
Pour le 125<sup>e</sup> anniversaire de  
l'Université de Fribourg, plus de  
150 événements sont proposés à la  
population : [www.unifr.ch/125](http://www.unifr.ch/125)

**Bourse aux vélos**  
réception des vélos ve 28 mars  
de 17 h à 19 h et sa 29 mars de 9 h  
à 12 h ; vente sa 29 mars de 13 h30  
à 15 h ; restitution sa 29 mars de  
15 h à 16 h, Collège Sainte-Croix.

**Marche pour la paix**  
sa 29 mars, départ 9 h devant  
l'église Saint-Paul (rte de la Heitera  
13), [www.marchepourlapaix.ch](http://www.marchepourlapaix.ch)

**Atelier intergénérationnel:  
Grands-parents et petits-enfants**  
découverte en regards croisés de la  
collection du MAHF, suivie d'un ate-  
lier créatif ; me 2 avril, 15 h, Musée  
d'art et d'histoire (rue de Morat 12).  
Ouvert à toutes les générations !  
Inscription au 026 305 51 40. Béné-  
voles recherchés pour accompagner  
les enfants : 026 305 51 64, [mahme-  
diation@fr.ch](mailto:mahmediation@fr.ch)

**Présentation de la collection  
Regards retrouvés**  
thème du premier volume : la rue ;  
je 3 avril, 18 h30, Bibliothèque  
cantonale et universitaire.

**Journées portes ouvertes  
au Couvent des Cordeliers**  
ve 4 et sa 5 avril, 14 h-17 h ;  
inscription auprès de Fribourg  
Tourisme 026 350 11 00.

**Grand week-end Flamenco**  
organisé par la société Con Arte ;  
rencontre partage et découverte  
du flamenco, ve 4 avril, 19 h,  
Théâtre des marionnettes ;  
spectacle de danse, chant  
et guitare, sa 5 avril, 21 h, école  
K'Danse, rte de la Pisciculture 6A ;  
récital de chant, di 6 avril, 18 h30,  
Théâtre des marionnettes.

**Bourse de printemps du Schoenberg**  
dépôt di 6 avril de 18 h à 20 h  
et lu 7 avril de 9 h30 à 13 h45 ;  
vente lu 7 avril de 14 h30  
à 18 h30 ; restitution ma 8 avril  
de 9 h30 à 10 h30, centre paroissial  
de l'église Saint-Paul.

**Café – contact – deuil**  
avec Agnès Telley et Rose  
Steinmann ; lu 7 avril, 19 h, Centre  
Ste-Ursule (rue des Alpes 2).

**Séance du Conseil général**  
lu 7 avril, 19 h30, grande salle  
de la Maison de justice (rue des  
Chanoines 1).

**La danse, une méditation**  
avec Ursula Kiener, musicothé-  
rapeute ; me 9 avril, 19 h30, Centre  
Ste-Ursule (rue des Alpes 2).

**Comprendre les racines du futur**  
café scientifique ; je 10 avril,  
18 h, Equilibre, Café « La Cavatine »  
(pl. Jean-Tinguely 1).

**Célébration pascalle**  
allumage du feu pascal  
par les communautés chrétiennes  
de Fribourg ; sa 19 avril, 18 h30,  
pl. Georges-Python.

**Lauréats des Prix fédéraux  
de littérature 2013**  
lecture avec Urs Allemann et  
Rose-Marie Pagnard ; me 23 avril,  
19 h, Bibliothèque cantonale  
et universitaire.

**Lorsque les jours sont comptés...  
perspectives et choix toujours  
changeants**  
avec Frédéric Fournier, infirmier  
responsable de l'Equipe mobile  
de soins palliatifs Voltigo ;  
ma 29 avril, 18 h, Le Quadrant  
(rte St-Nicolas-de-Flüe 2).

### SPORTS

**Hockey sur glace: 20<sup>e</sup> Tournoi inter-  
national des Piccolos de Fribourg**  
du 28 au 30 mars, patinoire  
Saint-Léonard : [www.tipf.ch](http://www.tipf.ch)

**Gala de clôture du Club de patinage  
artistique de Fribourg et Romont**  
di 6 avril, 14 h, patinoire Saint-Léo-  
nard / BCF Arena.